

定 款

ARTICLES OF INCORPORATION

一般社団法人タラオセアンジャパン

General Incorporated Associations

TARA OCEAN JAPAN

定 款

ARTICLES OF INCORPORATION

第一章 総則

CHAPTER 1 GENERAL PROVISIONS

(名称)

第一条 当法人は、一般社団法人タラオセアンジャパンと称し、英文では TARA OCEAN JAPAN と表示する。

Article 1 (Name) The Association is called “Ippan shadan houjin TARA OCEAN JAPAN” and in English “TARA OCEAN JAPAN”.

(事務所)

第二条 当法人は、主たる事務所を東京都品川区に置く。

Article 2 (Location of Principal Office) The Association shall have its principal office in Shinagawa-ku, Tokyo.

(目的)

第三条 当法人は、科学探査スクーター船タラ号による各種調査・研究を通じて、地球の温暖化に警鐘を鳴らすとともに、地球環境問題に対する理解の促進、教育、改善及び解決に向けた取組みを推進、実施することを目的とする。

Article 3 (Purposes) Purposes of the Association are to implement and promote an approach toward solving educating about, improving and promoting better understanding of the global environmental problems with sounding the alarm about the global warming through the research and study by the Schooner Tara for the science expedition.

(事業)

第四条 当法人は、前条の目的を達成するため、次の事業を行う。

- (1) タラ号の研究成果及び調査結果の紹介及び啓蒙活動
- (2) タラ号寄港地における乗組員による船内見学の実施、これまでの調査結果、研究成果及び今後の活動計画に対する説明及び教育プログラム
- (3) 学校及び研究者を対象とした海洋調査及び環境保護問題に関する共同研究、調査の実施及び援助
- (4) 前各号に掲げるもののほか、当法人の目的を達成するために必要な事業全般
- (5) 前各号に附帯又は関連する一切の事業

Article 4 (Projects) The Association shall operate the following projects for the purpose of achieving the objective set forth in the preceding Article.

(i) Awareness campaign and Introduction of finding and research result of the Schooner Tara.

(ii) Ship tour by the crew, Explanation or Educational program for previous finding and research result and about the future activity plan at a port of call of the Schooner Tara

(iii) Implement and Assistance of the collaborative research and investigation of the ocean research and matter of environmental protection targeted at the student and researcher

(iv) In addition to what is listed in each of the preceding items, those entire projects necessary for the attainment of purposes of the association

(v) Any and all projects incidental to each of the foregoing

(公告の方法)

第五条 当法人の公告は、当法人の主たる事務所の公衆の見やすい場所に掲示する方法により行う。

Article 5 (Method of public notice) Public notice of the Association shall be the method of posting the object in question at a place accessible to the public at the principal office of the Association.

第二章 社員

CHAPTER 2 MEMBER

(法人の構成員)

第六条 当法人は、当法人の事業に賛同する個人又は団体であって、次条の規定により当法人の社員となった者をもって構成する。

Article 6 (Members of an association) The Association shall consist of the person who has become a member of the Association pursuant to the provision of the following Article in addition to the condition that an individual or entity that agrees with the project of the Association.

(社員の資格取得)

第七条 当法人の社員になるには、当法人の目的に賛同する入社希望者が当法人所定の書式による入社届を提出の上、入社時点における他の社員全員の書面による同意を得なければならない。

Article 7 (Acquisition of membership status) In order to become a member of the Association, an applicant for membership who or which agrees with the purpose of the Association shall submit a written enrollment notice in the prescribed format of the Association and obtain written consent of all the other members at the time of the application of the membership.

(退社)

第八条 社員は、別に定める退社届を提出することにより、任意に退社することができる。

Article 8 (Withdrawal of Members) A member may freely withdraw by submitting the letter of registration separately provided.

(除名)

第九条 社員が次のいずれかに該当する場合には、社員総会の決議によって、当該社員を除名することができる。

- (1) 本定款その他の規則に違反したとき。
- (2) 当法人の名誉を傷つけ、又は目的に反する行為をしたとき。
- (3) その他除名すべき正当な事由があるとき。

Article 9 (Expulsion) The Association may dismiss such member by resolution at a General Assembly where a member falls under any of the following;

- (i) where a member has violated this articles of incorporation or other rules
- (ii) where a member injures the reputation or acts against the purposes of the Association
- (iii) where there are justifiable grounds to be expelled

(社員の資格喪失)

第十条 前二条の場合のほか、社員は、次のいずれかに該当する場合には、その資格を喪失する。

- (1) 成年被後見人又は被保佐人になったとき。
- (2) 死亡し、若しくは失踪宣告を受け、又は解散したとき。
- (3) 総社員の同意があったとき。

Article 10 (Loss of member qualifications) If a member comes to fall under any of the following conditions in addition to what is provided for in the preceding two Articles, the member shall lose his/her qualification.

- (i) when a member becomes an adult ward or person under curatorship
- (ii) when a member has died, has become the subject of an adjudication of disappearance or is dissolved
- (iii) when all members agree

第三章 社員総会

CHAPTER 3 THE GENERAL ASSEMBLY

(構成)

第十一条 社員総会は、全ての社員をもって構成する。

Article 11 (Constitution of General Assembly) The General Assembly shall consist of all members.

(開催)

第十二条 定時社員総会は、毎事業年度末日の翌日から三か月以内に開催し、臨時社員総会は、必要がある場合に開催する。

Article 12 (Holding the general assembly) The annual meeting of the general assembly shall be held within three (3) months from the day following the last date of each business year, and the extraordinary meeting of the general assembly shall be held whenever necessary.

(招集)

第十三条 社員総会は、理事の過半数の決定に基づき代表理事が招集する。代表理事に事故又は支障があるときは、あらかじめ定めた順序により、他の理事がこれに当たる。

2 社員総会を招集するには、社員総会の日前三日前までに、社員に対してその通知を発しなければならない。ただし、社員の全員の同意があるときは、招集の手続を経ることなく開催することができる。

Article 13 (Convocation) Meetings of the general assembly may be called by its representative director by a majority rule among the directors. If the Representative Director is involved in an accident or is in trouble, one of the other Directors shall act in his place in accordance with the order prescribed by the Directors in advance and shall convene the Meeting.

2 When calling a meeting of the general assembly, the director shall issue notice of said meeting to the members at least three days before the date of the meeting of the general assembly; provided, however, that where the consent of all members is obtained, a meeting of the general assembly may be held without convocation procedures.

(議長)

第十四条 社員総会の議長は、代表理事がこれに当たる。代表理事に事故又は支障があるときは、当該社員総会において議長を選出する。

Article 14 (Chairperson) The Representative Director shall assume chairperson at the general assembly; provided, however, that where the Representative Director is involved in an accident or is in trouble, such general assembly shall elect a chairperson.

(議決権)

第十五条 社員は、各一個の議決権を有する。

Article 15 (Votes) Each member shall have one vote.

(決議)

第十六条 社員総会の決議は、法令又はこの定款に別段の定めがある場合を除き、総社員の

議決権の過半数を有する社員が出席し、出席した当該社員の議決権の過半数をもって行う。

- 2 前項の規定にかかわらず、次に掲げる社員総会の決議は、総社員の半数以上であって、総社員の議決権の三分の二以上に当たる多数をもって行わなければならない。
 - (1) 社員の除名
 - (2) 定款の変更
 - (3) 解散
 - (4) その他法令で定められた事項

Article 16 (Resolutions) Except as otherwise prescribed in the laws and regulations or the articles of incorporation, a resolution at a meeting of the general assembly shall be effected by a majority vote of the members in attendance who have voting rights, provided that the members with a majority of the voting rights are present.

2. Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, resolutions at the following meetings of the general assembly shall be effected by at least a two-thirds majority of the votes of all members and with a quorum of at least one-half of the total number of members:

- (i) Expulsion of a member
- (ii) Changing the Articles of Incorporation
- (iii) Dissolution
- (iv) Matters prescribed by laws and regulations

(社員総会の決議の省略)

第十七条 理事又は社員が社員総会の目的である事項について提案をした場合において、当該提案につき社員の全員が書面又は電磁的記録により同意の意思表示をしたときは、当該提案を可決する旨の社員総会の決議があったものとみなす。

Article 17 (Omission of a Resolution at a General Assembly) In cases where a director or a member makes a proposal regarding a matter for the purpose of a meeting of the general assembly and where all members manifest their intention to agree with said proposal either in writing or by electromagnetic records, a resolution of the general assembly that affirms the proposal shall be deemed to have passed.

(社員総会への報告の省略)

第十八条 理事が社員の全員に対して社員総会に報告すべき事項を通知した場合において、当該事項を社員総会に報告することを要しないことにつき社員の全員が書面又は電磁的記録により同意の意思表示をしたときは、当該事項の社員総会への報告があったものとみなす。

Article 18 (Omission of a Report to the General Assembly) In cases where a director provides notice to all members regarding matters to be reported to the general assembly and all members have manifested

their intentions, either in writing or by electromagnetic records, to agree that such matters need not be reported to the general assembly, such matters shall be deemed to have been reported to the general assembly.

(議決権の代理行使)

第十九条 社員は、代理人によってその議決権を行使することができる。この場合においては、当該社員又は代理人は、代理権を証明する書面を当法人に提出しなければならない。

2 前項の代理権の授与は、社員総会ごとにしなければならない。

Article 19 (Exercising Voting Rights by Proxy) Members may exercise their voting rights by proxy. In such cases, the subject member or proxy shall submit a document certifying the authority of representation to the association.

2. The granting of the authority of representation shall be made for each meeting of the general assembly.

(議事録)

第二十条 社員総会の議事については、法務省令で定めるところにより、議事録を作成しなければならない。

2 社員総会の日から十年間、前項の議事録をその主たる事務所に備え置かなければならない。

Article 20 (Minutes) With respect to the agenda of a meeting of the general assembly, minutes of the meeting shall be prepared as prescribed by the applicable Ordinance of the Ministry of Justice.

2. The general incorporated association shall keep the minutes set forth in the preceding paragraph at its principal office for ten years from the date of the meeting of the general assembly.

第四章 役員

CHAPTER 4 OFFICERS

(役員)

第二十一条 当法人に、理事三名以上を置く。

2 理事のうち一名を代表理事とする。

Article 21 (Officers) The Association shall have three or more Directors.

2. The Association shall designate a representative director from among the directors.

(役員を選任)

第二十二条 理事は、社員総会の決議によって選任する。

2 理事の互選によって、理事の中から代表理事を定める。

- 3 理事のうち、当該理事及びその配偶者又は三親等内の親族である理事の合計数は、理事の総数の三分の一を超えてはならない。

Article 22 (Appointments of Officers) Directors shall be appointed by a resolution of the general assembly.

2. A representative director shall be designated from among the directors by choosing a director from among their members.
3. With respect to each director, the total number of said director and his or her spouse or relatives within the third degree of kinship who are directors does not exceed one third of the total number of directors.

(理事の職務及び権限)

第二十三条 理事は、法令及びこの定款の定めるところにより、その業務を執行する。

- 2 代表理事は、当法人を代表し、その業務を統括する。

Article 23 Directors shall administer the business operation of the Association pursuant to the laws and regulations and the articles of incorporation.

2. A Representative Director shall represent the Association and supervise the business.

(役員任期)

第二十四条 理事の任期は、選任後二年以内に終了する事業年度のうち最終のものに関する定時社員総会の終結の時までとする。

- 2 任期の満了前に退任した理事の補欠として選任された理事の任期は、退任した理事の任期の満了する時までとする。

- 3 増員により選任された理事の任期は、他の在任理事の任期の満了する時までとする。

Article 24 (The Tenure of Officers) Tenure of a director shall be until the end of the final annual meeting of the general assembly in a business year that ends within two years after his /her appointment.

2. Tenure of a Director who is appointed as a substitute for a Director who was terminated before the expiration of his/her tenure shall be until such time as the expiration of the director who was terminated.
3. Tenure of a Director who is appointed as an additional Director shall be until such time as the expiration of other incumbent Director.

(役員解任)

第二十五条 理事は、いつでも社員総会の決議によって解任することができる。

Article 25 (Dismissal) Director may be dismissed at any time by resolution of the general assembly.

第五章 計算

CHAPTER 5 CALCULATIONS

(事業年度)

第二十六条 当法人の事業年度は、毎年一月一日から同年十二月三十一日までの年一期とする。

Article 26 (Business year) The business year of the Association shall commence on January 1st every year and end on December 31st of the same year.

(事業報告及び決算)

第二十七条 当法人の事業報告及び決算については、毎事業年度終了後、代表理事が次の書類を作成し、定時社員総会に提出し、第一号の書類についてはその内容を報告し、第二号及び第三号の書類については承認を受けなければならない。

- (1) 事業報告
- (2) 貸借対照表
- (3) 損益計算書（正味財産増減計算書）

2 前項の規定により報告され、又は承認を受けた書類のほか、定款及び社員名簿を主たる事務所に備え置くものとする。

Article 27 (Business reports and Settlement of Accounts) With regard to the business report and settlement of account, the Representative Director shall prepare the following documents after the end of each business year and submit or provide to the annual meeting of the general assembly. And then the Representative Director shall report on the contents of the business report and the financial statements shall require the approval of the annual meeting of the general assembly.

- (i) Business reports
- (ii) Balance Sheets
- (iii) Profit and loss statement (Statement of changes in net properties)

2. The Association shall keep the documents reported to the annual meeting of the general assembly and received its approval pursuant to the provisions of paragraph (1), the articles of incorporation and its member registry at its principal office.

(剰余金の不分配)

第二十八条 当法人は、剰余金の分配を行わないものとする。

Article 28 (Non-Distribution of surplus) The Association shall not distribute the surplus.

第六章 定款の変更及び解散

CHAPTER 6 CHANGING THE ARTICLES OF INCORPORATION AND DISSOLUTION

(定款の変更)

第二十九条 社員総会の決議によって、当法人の定款を変更することができる。

Article 29 The Association may change its articles of incorporation by resolution of the general assembly.

(解散)

第三十条 当法人は、社員総会決議その他法令で定められた事由により解散する。

Article 30 (Dissolution) The Association shall dissolve by a resolution at the meeting of the general assembly and on the grounds prescribed by laws and regulations.

(残余財産の帰属)

第三十一条 当法人が解散等により清算する際に有する残余財産は、社員総会の決議によって、国若しくは地方公共団体又は次に掲げる法人に贈与するものとする。

(1) 公益社団法人又は公益財団法人

(2) 公益社団法人及び公益財団法人の認定等に関する法律第五条第十七号イからトまでに掲げる法人

Article 31 (Ownership of Residual Assets) The residual assets which holds at the liquidation due to the dissolution etc. of the Association shall donate to a national or local government agency or a corporation listed as follows by resolution of the general assembly.

(i) a public interest incorporated association or public interest incorporated foundation

(ii) any of the juridical persons listed in Article 5, item (xvii), sub-items (a) to (g) of the Act on Authorization of Public Interest Incorporated Associations and Public Interest Incorporated Foundation

第七章 附則

CHAPTER 7 SUPPLEMENTARY PROVISIONS

以下 省略